

Nieuwsbrief

Stedenband



Leiden

-

Torun



2012 nummer 2, december

Van de redactie

Aan het eind van het jaar bezorgen wij onze nieuwsbrief wederom in de mailbox. In deze nieuwsbrief vindt u verslagen naar aanleiding van het bezoek aan Torun in oktober j.l., maar ook het 25-jarig bestaan van de Stedenband in 2013 zal aan bod komen. Daarnaast maakt u nader kennis met een van onze werkgroepleden, en laten wij u weten dat een Poolse winkel haar deuren heeft geopend aan de Haven. Wij wensen u veel leesplezier.

Poolse winkel opent haar deuren in Havenwijk Noord

Sinds sluiting van de winkel annex eetcafe "U Szefa", die in 2005 hier aan de Hooigracht 37 was gevestigd, was er in Leiden geen Poolse winkel meer.

Maar dan opeens komen er diverse nieuwe winkels: 'Sarafan', de Russische en Oost-Europese specialiteitenwinkel aan de Breestraat 173, heeft een klein assortiment Poolse producten. Daarnaast is er 'Sosna' aan de Lammermarkt 102. Deze kleine winkel, die al een tijdje open is, heeft een breed assortiment, naast gebak en brood (elke dag vers), gekoelde producten (waaronder worsten), diepvriesproducten, maar ook tijdschriften enz.



En sinds dinsdag 13 november j.l. is aan De Haven 26 de Poolse winkel 'Jakubek' geopend. De winkel is een Polski Sklep en er worden allerhande Poolse producten verkocht. Voorlopig zijn dit alleen levensmiddelen, maar in de toekomst kan men er ook terecht voor Poolse tijdschriften en kranten.

Houd onze Facebookpagina in de gaten voor de meest recente informatie:

[Twincityorganisation Leiden-Torun](#)

Inhoudsopgave

Koos Huismanprijs	2
Even voorstellen: Oswald Tacx	3
Ontmoetingsavond	4
Waterzuiveringsinstallatie	6
Bezoek hulpverleners aan Cistor	7
Reisverslag Torun	8
Jubileumactiviteiten 2013	9

Eigenaresse is de in 1986 in Torun geboren en goed Nederlands sprekende Agnieszka Petek. Het is zeker toevallig te noemen dat zij uit Torun komt, een stad waar de gemeente Leiden een stedenband mee onderhoudt.

Het assortiment voorziet vanzelfsprekend in 'Torunskie Pierniki', een koekje van taaitai omhuld met chocolade, een echte lekkernij. Verder verkopen zij o.a. traditioneel gerookte worsten en ham, smalec (reuzel), chrzan (mierikswortel), bigos (zuurkool stoofpot) en pierogi (gevulde deegkussentjes met paddenstoelen en zuurkool).



Tot ziens bij 'Jakubek'!

Aat Smits

Foto's: Aat Smits

Koos Huismanprijs voor Aad Straathof

Tijdens de Ontmoetingsavond op 3 november j.l. heeft Aad Straathof de Koos Huismanprijs* (bestaande uit een oorkonde en een cadeau) ontvangen uit handen van waarnemend voorzitter Dirk Jan Binnendijk. De Koos Huismanprijs is in 1996 ingesteld voor personen of organisaties die van bijzondere betekenis zijn voor de stedenband.

De prijs, die sinds 1996 twaalf maal toegekend is, wordt normaliter alleen verleend aan personen die niet lid zijn de stedenbandwerkgroep. Dit jaar is daarop een uitzondering gemaakt voor een in Alphen aan den Rijn wonend werkgroeplid 'van de buitencategorie'. Aad Straathof is al vele jaren het creatieve brein van de stedenband en staat bekend om zijn bij tijd en wijle tomeloze inzet voor de stedenband. Een greep uit zijn vele verdiensten:

- vormgeving van deelname aan de Taptoe met de loopgroep 'De Poolse bruid'
- ontwerp en uitvoering van de Copernicus-wagen in de 3 October optocht van 2011

(Op de foto rechts zien we Aad bezig met de opbouw van de wereldbol. Op de foto hieronder ziet u de Copernicuswagen)



- decoratie van een V&D etalage in het kader van het 20-jarig jubileum in 2008
- realisatie van en fondswerving voor stedenbandkalenders in 2000 en 2013 (25-jarig jubileum)

- organiseren in 2001 van tentoonstelling in Stadsbouwhuis ter herinnering aan het begin van de hulptransporten naar Polen in 1981
- ontwerp van logo's en posters voor diverse stedenbandactiviteiten
- werven van deelnemende restaurants aan Leiden Internationaal Culinair (2003) en deelnemende boekhandels bij het 20-jarig jubileum.

Vermeldenswaard zijn nog Aads volgende activiteiten:

- op de Lakenmarkt weet Aad door zijn enthousiasme altijd vele mensen naar de stedenbandstand te trekken
- hij verzorgt al vele jaren de kruiwagen met bloembollen die als geschenk aan de gemeente Toruń wordt aangeboden bij het jaarlijkse bezoek, inclusief presentatie in boerenkiel en op klompen
- in 2008 was hij met andere werkgroepleden standhouder tijdens Toruń Day op het Marktplein in Toruń. Na een verschrikkelijke val van de trap in het Poortgebouw belandde Aad voor korte tijd in het ziekenhuis.



Kortom, Aad heeft de prijs dubbel en dwars verdiend.

Aad toonde zich blij verrast en geroerd door de toekenning van de prijs. Een bijzondere bijkomstigheid is dat Aad de bij de prijs behorende oorkonde zelf ontworpen heeft!!!

Colofon

Redactie: Greet Dusseldorp, Aggie van der Hoek, Gerard J. Telkamp, Lenny Waasdorp, Aad Straathof
Opmaak: Aggie van der Hoek

Stedenbandwerkgroep Leiden - Toruń

Voorzitter: Ton Uijl
Tel: 071- 523 58 55 E-mail: info@tonuijl.nl
Secretaris: Carel van Ingen
E-mail: cenrvaningen@casema.nl

Website: <http://go.to/stedenband>
Facebook: [Twincityorganisation Leiden-Torun](https://www.facebook.com/Twincityorganisation-Leiden-Torun)
Twitter: @LeidenTorun
Giro: 48 78 029 t.n.v. STG Stedenband Leiden-Toruń
Leiden, december 2012

Carel van Ingen

Foto's: Archief

* De Koos Huisman prijs is vernoemd naar de in 1996 plotseling overleden koster van de Regenboogkerk. Koos Huisman werd in 1990 bij de stedenband betrokken toen het Jongerenkoor Merenwijk het Meisjeskoor van het Lyceum in Brodnica (niet ver van Toruń) op bezoek kreeg. Sinds die tijd huisvestten Koos en zijn vrouw Jos talloze malen gasten in hun huis(je) aan de Leidse Prinsenstraat. Tijdens de jaarlijkse Ontmoetingsavond en bij vele andere gelegenheden was Koos gastheer in 'zijn' Regenboogkerk. Bij bezoeken aan Toruń moest hij telkens bij zoveel vrienden langs, dat er ten slotte maar een zaaltje gereserveerd werd waar iedereen weer bij kon praten met Koos. Koos was een uiterst aimabele man en zijn plotselinge dood was voor velen een grote schok.

Even voorstellen ...

In elke nieuwsbrief stellen we kort iemand uit de Stedenbandorganisatie aan u voor. Dit keer...



Oswald Tacx, getrouwd met Edyta Strzelczyk en papa van Olivier (2,5 jaar).

Wat doe je in het dagelijks leven?

In het dagelijks leven maak ik 3d visualisaties en animaties, verzorg ik bouwaanvragen, maak ik soms boekjes, posters, enz. Tot eind van dit jaar werk ik nog voor een architectenbureau (VVKH), maar vanaf 1 januari 2013 ga ik helemaal voor mijzelf beginnen. En vrijdags ben ik 100% papa.

Sinds wanneer ben je actief in de Stedenband?

Eigenlijk is het een beetje vaag wanneer ik precies ben begonnen in de Stedenband. In het verleden heb ik Roland Mulders een beetje ondersteund met zijn activiteiten, maar dit jaar probeer ik ook bij de vergaderingen te zijn.

Wat is jouw rol in de Stedenband?

Op dit moment is mijn rol in de stedenband nog beperkt. Vorig jaar heb ik de t-shirts verzorgd voor de peurbakkentocht, ik heb twee reclameposters voor de marktkraam gemaakt en nu zit ik in het muziekcomité.

Wat vind je van de Toruńianka?

Ik moet eerlijk bekennen dat ik nog nooit van het woord Toruńianka had gehoord. Roland heeft mij inmiddels uitgelegd dat dat de inwoners van Toruń zijn. Vorig jaar zijn wij voor het eerst in Toruń geweest en de eerste indruk: wat een prachtige stad!

Wat mij het meeste aansprak was het contrast tussen prachtige, gerestaureerde gebouwen met daarnaast lege vervallen panden, die waarschijnlijk net zo mooi zijn geweest. Wat mij betreft worden niet alle panden in Toruń opgeknapt.

We zijn maar een paar dagen gebleven en konden in het Podmurna-gebouw van de stedenband logeren en dat was een prachtige ervaring. Bijna het hele gebouw was leeg, maar beneden liepen jongeren rond die hun eigen feestje hadden. In de tuin naast 'ons' gebouw stond een podium waar een live-band stond te spelen. Al met al een unieke ervaring. De beheerster van het gebouw was bijzonder vriendelijk.

Dit jaar hebben we een heel goed contact gelegd met het jazztrio dat over was gekomen uit Toruń. De avond dat ze een optreden zouden doen in de Marekerk, hebben ze spontaan eerst bij ons, samen met Magdalena Golebiowska, macaroni gegeten, terwijl ze de te spelen stukken even snel doornamen. Op een vlug 'opgetrommeld' drumstel van een vriend van mij kon de drummer meespelen. Al met al een hele leuke en bijzondere avond.

Ik denk dat dat typerend is voor de Toruńianka, de open en leuke manier van contacten leggen..

Wat wil je verder nog kwijt?

Ik vind het leuk om te zien dat zoveel mensen enthousiast werken aan de stedenband. Waar het, denk ik, is begonnen als een soort hulp richting Toruń, zie ik dat het niet meer bij noodhulp alleen blijft, maar dat de uitwisselingen vooral gericht zijn op sport en cultuur, en dat wij heel veel dingen kunnen leren van Toruń.

Ik hoop dat ik nu en in de toekomst wat kan bijdragen aan deze bijzondere band.

Interview: Aggie van der Hoek

Foto: Oswald Tacx

Impressie ontmoetingsavond zaterdag 3 november 2012

De avond werd geopend met een driegangen menu.

Een voorafje van zalm, hoofdschotel met bonen en dit jaar hebben we toestemming van de kok om de ingrediënten van het toetje (dat afkomstig is uit de Baltische staten) bekend te maken.



- Wat grove (dunne) appelmoes (meer compote)
- Rozijnen
- Roosvicee / bosbessensap
- Griesmeel (weinig, vooral om te binden)
- Slagroom (niet gezoet)
- Over dit alles kaneelsuiker strooien



Daarna huldigde de Stedenband een vrijwilliger binnen de eigen gelederen.



Ook dit jaar had de stedenband Leiden - Toruń voor de ontmoetingsavond op 3 november een gegadigde voor de Koos Huismanprijs 2012. Maar de keuze ging niet zonder slag of stoot. Hersteld (of nog herstellend) van de Toruńse herfstreis placht men voor de terugkomers meestal een veilige achteraf datum te plannen. Botten en spieren kunnen zich dan beter herstellen. Belevissen krijgen in de ambiance van zo'n bijpraatavond een vaste plaats in de herinnering. Van zo'n afstand (1150 km van Toruń) mogen die dan wel wat aangedikt zijn. Ondenkbaar is wel, dat sommigen er met hun haren bijgesleept moeten worden, als er blijkbaar wat te vieren valt.

En zo gebeurde die avond het volgende:

Hij tegen haar: 'Leuk dat je meegaat, ben ik niet van je gewend.' De ander: 'Doe maar een netter overhemd aan'. Het is stil in de Corsa naar de Regenboog. Vermoedens worden onderdrukt. Dan klinkt ergens: 'Zet je maar schrap'. De argwaan wordt compleet.

Men stelde dit jaar geen Koos Huismanprijs vast. Het jubelen voor een verdienstelijke outsider zou een jaartje over gaan. Even het programma doornemen . . . Wel twee interessante lezingen, kalenderverkoop, een luxueus menu, enz. Onderen ronduit genieten dus! Plots wordt er stilte geroepen. Voor wie, wat? Er staat iemand wankelend op, recht onder de verzoekende blik van de stem en kennelijk met een bijna onmerkbaar zucht van verlichting: ja, hij doet het! Terwijl het middelpunt bijvallend handgeklap over zich heen laat komen, ziet hij zich onthutst in de eigen oorkonde weerspiegeld. Lovende woorden buitelen over hem heen.



In zijn bed draait hij zich 'n beetje bij naar het bijbehorende cadeau: een ets van de Toruńse Sint Jan prijkt aan de muur. Past precies in zijn straatje. Een heel bijzondere en dankbare stedenband, weet hij. Praten en breien blijken daar een goede mix in menige vorm en zeer welkom . . . en gelukkig is ie met zijn prijs. Even, voor wie het nog niet wist.

Aad Straathof



Vervolgens werden er twee interessante lezingen gehouden.

Nienke Binnendijk (hier rechts op de foto) vertelde in haar lezing over Zuid/Oost Polen, voormalig Silezië, dat een belangrijk deel van de huidige inwoners worstelt met hun identiteit. Zij voelen zich geen Pool, maar ook geen Duitser. Eigenlijk voelen zij zich Sileziër. Met het toetreden van Polen tot de Europese Unie valt de geschiedenis weer op zijn plaats. Zij voelen zich nu Europeaan en hebben hiermee hun identiteitscrisis overwonnen.



Rombert Stapel (hier boven op de foto) hield een lezing over de geschiedenis van de Duitse Ridderorde. Deze Orde heeft een belangrijke rol gespeeld in de geschiedenis van Europa. In Toruń is de ruïne van de burcht naast ons Poortgebouw een zeer tastbare herinnering aan hun aanwezigheid in Toruń. In Leiden is de Pieterskerk in bezit geweest van de Duitse ridderorde. In die zin hebben Toruń en Leiden een gemeenschappelijke geschiedenis.

Nadat Dirk Jan Binnendijk de sprekers had bedankt voor hun interessante verhaal was er gelegenheid om, onder het genot van een borreltje, nog wat na te praten en de contacten weer wat aan te halen.



De werkgroepleden van de Stichting Stedenband Leiden - Toruń wensen u hele fijne Kerstdagen en een gezond en gelukkig 2013 !

Van drinkwaterzuivering naar rioolstelsel

Vrij naar de 'Bruine Rotterdammer' (Toen was geluk heel gewoon)



Enige jaren geleden liep ik in de oude binnenstad van Toruń op een plek waar diverse straten waren opengebrouwen om rioleringswerkzaamheden te kunnen uitvoeren. De rioleringsbuizen lagen ongeveer 1,50 m onder het straatniveau. Dit intrigeerde mij, omdat ik ervan overtuigd was dat de huisaansluitingen veel dieper moesten liggen. Immers, in de meeste restaurants, maar ook in de winkels, kan je vaak naar de kelder en daar bevinden zich meestal ook de toiletten.

Ik was zeer benieuwd hoe dit in het oude centrum werd opgelost. Dus vroeg ik destijds aan Jagna of zij voor mij een excursie zou kunnen regelen naar de vuilwaterafvoer- en drinkwaterzuivering. Dat had ze keurig geregeld, althans dat dachten we.

We werden opgehaald bij ons hotel en gingen met een dienstwagen op pad.

Tot onze verbazing startte de rondleiding met een verhaal over hoe diep het water wel werd opgepompt en door wat voor filters het allemaal moest om gezuiverd te worden. We dachten: ze beginnen de excursie zeker van achter naar voren. Maar na enige tijd ontdekten we dat we bij de *drinkwaterzuivering* beland waren.

Een fantastisch en interessant bedrijf, leuk om gezien te hebben, zeker toen we daarna nog een oude watertoren bezochten.

Dus **dit jaar** had ik duidelijk gemaakt dat ik wilde kennismaken met het *rioolstelsel* en de *vuilwaterafhandeling*, in de overtuiging dat het vuilwater niet maar zo op de Wisla werd geloosd. Jagna berichtte ons dat er een excursie was geregeld op donderdagmorgen.

We werden opgehaald door een auto van Toruńskie Wadociagi. Carel merkte al op dat we weer naar hetzelfde bedrijf zouden gaan als enige jaren geleden.

Donderdagmorgen stond in de lobby van ons hotel een tolk die ons zou begeleiden naar het bedrijf. We stapten in en hoopten dat we onder de brug van de Wisla zouden doorgaan, dan gingen we tenminste in de richting van de waterzuivering en ja hoor, dat ging goed.

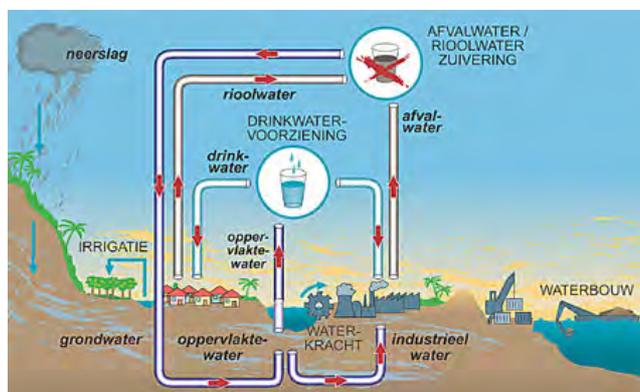
Het bedrijf ligt tegenover de nieuwe ijshal en het shopping center. We werden ontvangen door de assistent manager, die ons haarfijn kon duiden hoe het rioolstelsel in Toruń werkt en hoe het vuilwater uit de kelders in het hoofdriool komt.

Hierna volgde een rondgang door het bedrijf, te beginnen in het laboratorium en zo verder naar wat er binnenkomt en hoe het na verwerking, 95% gezuiverd, weer terugkomt in de natuur.

De volledig computergestuurde installatie was een lust voor het oog, zo ook Ewelina, die een en ander met een enorm enthousiasme uitlegde.

Het was fantastisch te zien hoe ook hierin de ontwikkeling van Polen een snelle vlucht neemt, met dank aan de Europese subsidies.

Wilbert Hettinga



Bron: <http://www.math4all.nl/Basiswiskunde/If01P1.html>



Brouwers Tours heeft twee plastic zakjes met spullen naar Wilbert Hettinga gebracht.

De spullen zijn in de bus achtergelaten na de oktoberreis naar Toruń. Het gaat om:

- Eén zakje waarin een paar nieuwe korte laarsjes zitten, en
 - Eén zakje met twee zakjes uit de Pernikiwinkel en twee keramische belletjes.
- Het fruit dat er ook in zat is inmiddels weggegooid.

Bent u bovenstaande kwijt? Dan kunt u contact opnemen met Wilbert Hettinga via telefoonnummer: 071 - 5143 191

Bezoek hulpverleners Stichting de Binnenvest aan Toruń

Sonja en Diny en Patty zijn werkzaam als hulpverleners bij Stichting de Binnenvest. Zij begeleiden mensen die dakloos zijn of die dakloos zijn geweest. Zij zijn samen met Aat Smits meegegaan naar Toruń om te kijken hoe men in Polen begeleiding biedt aan daklozen en hebben stilgestaan bij de vraag hoe wij in Nederland Poolse daklozen zouden kunnen helpen met een eventuele terugkeer naar Polen. Lees hier hun verslag.

In Toruń zijn we op bezoek geweest bij re-integratiebureau Cistor. Dit bureau begeleidt langdurig werklozen naar werk. Dit doen zij door hun cliënten een jaar lang, vier dagen per



week, stage te laten lopen bij diverse bedrijven. De vijfde dag in de week volgen ze trainingen. Denk hierbij aan computerles, assertiviteits- en sollicitatietrainingen. In Nederland hebben we ook re-integratiebureaus, maar door bezuinigingen is de begeleiding de laatste jaren flink afgenomen. Ook het volgen van cursussen is in Nederland niet altijd mogelijk. Als onze cliënten bijvoorbeeld een sollicitatietraining willen doen dan moeten ze dat doen op eigen kosten en in een 'normale' groep, dus tussen niet-daklozen. De drempel om naar zo'n groep te gaan is dan vaak hoog. Want ja, wat zeg je als iemand aan je vraagt waar je woont?

Het zou mooi zijn als een dergelijk re-integratiebureau ook in Leiden geopend zou kunnen worden.



Ook zijn we op bezoek geweest bij een mannenopvang. Dit is een opvang voor langdurig daklozen. Op een voormalig gevangensterrein verblijven zo'n tachtig mensen, terwijl er eigenlijk maar plek is voor vijftig. De extra bedden zijn bijgezet in de kantine en in de recreatieruimte.

Bij de Binnenvest zijn we het afgelopen jaar de weg ingeslagen van activering en herstelwerk. Dit wil zeggen dat, hoewel iemand dakloos is, wij wel verwachten dat bewoners werken om te mogen verblijven in de opvang. Dit houdt mensen actief en betrokken bij de opvang.

Helaas is men in Toruń, of eigenlijk in heel Polen, nog niet zo ver. Men is al blij dat er überhaupt opvangmogelijkheden zijn, dus wordt er niet ingezet op activering. Resultaat is dat de daklozen de hele dag in de opvang verblijven zonder dat er iets van hen wordt verwacht. Schoonmaken, eten koken, alles wordt voor hen gedaan. Dit maakt mensen somber en inactief.

Ook de omgeving deed troosteloos aan: de opvang bevindt zich buiten het centrum op een kaal terrein, omheind door hoge hekken. De daklozen komen hierdoor letterlijk buiten de samenleving te staan.



Daklozen in Toruń, die de mogelijkheid hebben om te verhuizen naar een eigen woonruimte (dit gebeurt niet vaak), krijgen na hun verhuizing geen begeleiding meer. Hierdoor is het al een aantal keer voorgekomen dat men terugviel en weer terugkeerde naar de daklozenopvang. In Nederland, en zeker bij de Binnenvest bieden we nog twee jaar begeleiding na een verhuizing. Juist omdat een ex-dakloze dan zo hard begeleiding nodig heeft om weer deel te kunnen nemen aan de normale maatschappij.

Wij willen de komende tijd in overleg met ons management en de gemeente gaan onderzoeken of het mogelijk is om een Poolse maatschappelijk werker naar Leiden te halen. Deze hulpverlener zou begeleiding bij terugkeer naar Polen kunnen bieden. Wellicht kunnen wij cliënten uit Leiden alvast aanmelden bij Cistor, dat zou heel mooi zijn.

Het bezoek aan de opvang heeft diepe indruk gemaakt. En hoe gek het ook klinkt, de daklozen in Leiden zijn in vergelijking met Poolse daklozen echt niet slecht af.

*Sonja, Diny en Patty
Binnenvest Leiden*

Foto's: Aat Smits



Remmelt Scheringa's reiservaring met Toruń van oktober 2012

Dit jaar ben ik voor de derde keer mee geweest met de herfstreis naar Toruń. Hieronder in het kort mijn ervaringen tijdens deze reis.

Op dinsdag 16 oktober verzamelden de mensen zich bij de Petruskerk. Met 37 personen mochten we plaats nemen in een bus die van royale beenruimte voorzien was. Onderweg deden we een aantal stops, omdat we tijd genoeg hadden voordat we in Toruń zouden arriveren.

Na het ontbijt op Poolse bodem bezochten we eerst de plaats Poznan. Een mooie stad, met fraaie gekleurde huizen, winkeltjes en en pleinen. Ook het prachtige weer heeft zeker bijgedragen aan dit aangename bezoek.



Plein in Poznan

Ons tweede bezoek was in een park met een soort openlucht sanatorium (Teznie Solankowa Inowroclaw). Dit bestaat uit een zoutverdampingsinstallatie. Het schijnt goed voor je gezondheid te zijn om de zoute dampen in te ademen.



Zoutverdampingsinstallatie

Woensdag laat in de middag kwamen we in Toruń aan in het studentenhuis, waar we met een maaltijd van soep en broodjes werden ontvangen. Daarna naar gastgezinnen en hotels. Zelf kwam ik in hotel Pod czarną różą midden in het centrum terecht. Een mooie kamer op de derde etage.

Donderdagmiddag stond de stadswandeling op de planning. In een twee uur durende wandeltocht vertelde de gids ons allerlei interessante dingen over de bezienswaardigheden van de stad.

Daarna volgde de ontvangst van de groep door het gemeentebestuur in de bierbrouwerij Jan Olbracht. Hier werden we rijkelijk voorzien van eten en diverse soorten bier uit eigen brouwerij. Na een toespraak van o.a. de burgemeester kregen we nog een rondleiding door de brouwerij. Ook werd de traditionele kruiwagen met bloembollen aangeboden aan de gemeente Toruń.



Vrijdag was de traditionele excursiedag waarbij we een pianoconcert van Chopin in Szafarnia (huis van Chopin) bijwoonden. Daarna naar het kasteel in Golub Dobrzyn waar we de lunch nuttigden. 's Avonds gingen we naar een voorstelling "Dama Pikowa" (Schoppenvrouw) van het poppentheater Baj Pomorski. Ik vond het erg mooi, al verstond ik er niets van. De Poolse bezoekers in de zaal overigens ook niet, want het was in het Russisch!

De laatste dag, zaterdag bezocht ik de grote markt in Toruń, dat was ook mooi om te zien. 's Middags nog even wat souvenirs en de lekkere pierniki koekjes gekocht en op een terras met een drankje nog even genieten van de prachtige stad. Zoals de vorige keren werd ook deze reis afgesloten met het avondeten en een gezellige avond in het Podmurna-gebouw.



Poortgebouw (Podmurna-gebouw)

Zo rond acht uur moesten we weer afscheid nemen en vertrokken we weer naar Leiden. Mede dankzij het prachtige weer was deze bijna-zomerse reis naar Toruń weer een succes.

Remmelt Scheringa
Foto's: Remmelt Scheringa

Jubileumactiviteiten in 2013



‘De viering van het 25-jarig stedenbandjubileum in 2013 werpt haar schaduw al vooruit.’ Dit schreven wij in de vorige nieuwsbrief. Onderstaande plannen zien we graag bewaarheid worden:

- Uitgeven van een speciale Nieuwsbrief.
- Het jubileumjaar gaat officieel van start op donderdag 11 april met een run-bike-run van Stadhuis Leiden naar de Poolse ambassade in Den Haag en weer terug. Er zullen zo'n 50 teams meedoen, ook uit Toruń! Ieder team bestaat uit één loper en één fietser. Aansluitend is er een receptie in het stadhuis van Leiden.
- Plaatsen van beeldende kunst uit Toruń in Leiden.
- Plaatsen van een bekend Nederlands gedicht op een blinde muur in Toruń, zoals er ook 3 Poolse gedichten op blinde muren in Leiden staan.
- Diverse muzikale optredens tijdens het bezoek van de grote groep uit Toruń (29 mei-1 juni 2013).
- 4-6 lezingen over Poolse onderwerpen in het kader van Studium Generale (Universiteit), najaar 2013.
- Tentoonstelling Poolse grafiek.
- Afsluiting jubileumjaar tijdens de Ontmoetingsavond in november.

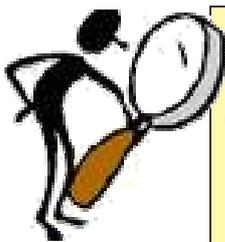


Inmiddels gerealiseerd:

- Jubileumkalender 2013 met foto's van Leiden en Toruń.
- Poster Run-Bike-Run

U ziet, we zijn druk bezig, maar als u nog een idee heeft voor een bijdrage aan de jubileumactiviteiten, dan horen we dat graag van u!!

Carel van Ingen



Gastouders gezocht voor Poolse gasten in 2013

Ook voor de opvang van onze Poolse gasten tijdens hun bezoek aan Leiden in het jubileumjaar 2013 zijn wij op zoek naar logeeraadressen.

De groep komt ook dit jaar weer rond Sacramentsdag (tweede donderdag na Pinksteren). Aankomst is op woensdagavond 29 mei om ca. 18:00 uur en vertrek op zaterdagavond 1 juni rond 21:00 uur.

Heeft u nog een bed vrij? Meld u dan aan bij Els Koeneman via leidentorun@yahoo.com



Website polenvoornederlanders

Op de website www.polenvoornederlanders.nl is veel informatie te vinden voor mensen die geïnteresseerd zijn in Polen. Aan de website wordt nog gewerkt, maar veel rubrieken zijn af of bijna af. Er staan onderwerpen op over de geschiedenis van Polen, de nationale dansen, maar ook informatie over de Poolse keuken, de steden, en leuke verhalen. Kortom, te veel om op te noemen.

Donderdag
11 april '13

Fietsen en
Hardlopen

voor weeshuis
Dom Dziecka
in Toruń, Polen

Leiden - Den Haag - Den Haag - Leiden 36 km

25 JAAR STEDENBAND
TORUN
& BIKE
LEJDA - 2013 - HAGA



Leiden - Den Haag - Den Haag - Leiden 36 km

START vanaf 16.30 uur Stadhuis Leiden

KEERPUNT Poolse Ambassade, Den Haag

FINISH Ingang zeevaartschool, Haagweg

Max. 50 teams (2 pers.) inschrijven via

www.torunandbike.nl

Leiden - Den Haag - Den Haag - Leiden 36 km

De website <https://www.torunandbike.nl/> is actief.

Hierop is alle informatie te vinden over het loop- en wielerevenement
op 11 april 2013
ter gelegenheid van 25 jaar Stichting Stedenband Leiden - Toruń.

Inschrijven is mogelijk vanaf half december 2012.

Word donateur of sponsor

van de Stichting Stedenband



Leiden

-

Toruń



Donateurs / sponsors gevraagd!

Wij leven in een periode waarin, door tal van (gemeentelijke) bezuinigingen, het functioneren van de Stichting Stedenband Leiden - Toruń danig wordt bemoeilijkt. Wij kunnen met onze bijgestelde activiteiten nauwelijks voldoen aan onze primaire doelstellingen. Vanuit dit dieptepunt maken we plannen aan de vooravond van ons 25-jarig stedenbandjubileum in 2013. Enkele zijn:

- Poolse lezing
- Kalenderverkoop
- Estafette Poolse ambassade - Leidse stadhuis
- Muurgedicht
- Muziekoptreden
- Jubileumnieuwsbrief
- Groot bezoek uit Toruń
- Het organiseren van een afsluitende feestavond

Wij zijn ons bewust dat een aantal mensen bewijzen (hebben bewezen) de stedenband Leiden - Toruń een warm toe te dragen. Wij zijn hen daar heel dankbaar voor. Die hulde zouden we eigenlijk graag in een geldelijke bijdrage zien omgezet.

Met uw steun (€ 25,- per jaar) als **donateur** krijgt u:

- regelmatig informatie via onze online nieuwsbrief,
- gratis toegang tot de jaarlijkse herfstavond,,
- gratis foldermateriaal over Toruń,
- flinke korting op de busreis in de herfstvakantie naar de historische stad Toruń.

Met uw steun als **sponsor** (vanaf € 100,-) krijgt u, naast bovenstaande rechten, met uw goedvinden:

- een vermelding van uw naam in een feestelijke rubriek van de nieuwsbrief,
- het recht om bij de feestelijke activiteiten in 2013 gratis aanwezig te zijn.

Als donateur/sponsor wordt u tevens geregeld op de hoogte gehouden hoe en waaraan uw geld wordt besteed.

U kunt uw bijdrage overmaken op girorekening 48.780.29 t.n.v. de Stichting Stedenband Leiden - Toruń met vermelding of u donateur of sponsor bent. Bij voorbaat heel hartelijk bedankt.



ISBN: 9789461050595

maandag 12 november 2012

Algemeen Dagblad - Den Haag; blz. 5

DEN HAAG

De Polen hier zijn blijvertjes

De aanwezigheid van tienduizenden Polen in Nederland is evenmin als die van de vroegere gastarbeiders van voorbijgaande aard. Dat is een van de conclusies in het boek *Honderd jaar heimwee*, dat zaterdag werd gepresenteerd in het Museon. De auteurs zijn Wim Willems en Hanneke Verbeek, beiden verbonden aan de Haagse Campus van de **Universiteit Leiden**.

Zij gaan in het boek op zoek naar de levensverhalen van Poolse migranten. *Honderd jaar heimwee* maakt de wederzijdse verbondenheid van Polen en Nederlanders zichtbaar, aldus de auteurs. Zij pleiten voor meer aandacht voor begeleiding en inburgering. Alleen als de Polen erkend worden als volwaardige medeburgers van de EU, valt het potentieel van hun mogelijkheden optimaal te benutten.

11 november 2012

Tip: doe eens anders. Geef een kalender cadeau.



De stedenband Leiden - Toruń viert volgend jaar haar zilveren jubileum. Zij wil u graag delen in de aanstaande feestvreugde. Dat doet zij met verve o.a. met een speciaal voor u ontworpen

drietalige jubileumkalender

in het Nederlands, Engels en Pools.

Een 14-tal sepiakeurige foto's toont u identiek historische gebouwen van twee bijzondere steden, nl. Leiden en de 1150 km oostelijk daarvan liggende Poolse zusterstad Toruń.

Kerstprijs per stuk € 4,95.

Het jubileum geeft extra aandacht aan ondersteuning van bevolkingsgroepen dichter tot elkaar te brengen. In het bijzonder steunt u hiermee de financiering van een busje bestemd voor een kindertehuis in Toruń.

Bestellen:

- Tel. 0172 - 42 13 02,
E-mail: a.straathof5@kpnplanet.nl
- Tel. 071 - 541 65 60, 06-224 502 29,
E-mail: djbinnendijk@xs4all.nl

Beperkt verkrijgbaar bij:

- Selexyz Kooyker boekhandel, Breestraat 93, Leiden
- Silvester Kinder- en Jeugdboekhandel, Rapenburg 17, Leiden
- Bruna Beunk Boekhandels, Vijf Meiplein 39, Leiden
- Van Stockum, Breestraat 113, Leiden
- Haasbeek Herenhof, Keizershof 78, Alphen aan den Rijn